

Porównanie tłumaczeń Hioba 18:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pożre kawały jego skóry, pożera jego członki pierworodny śmierci.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Choroba pożera jego skórę, jego członki zjada straszna śmierć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pożre żyły jego skóry, pierworodny śmierci pożre jego członki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pożre żyły skóry jego, pożre członki jego pierworodny śmierci.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niechaj pożrze piękność skóry jego, niech strawi ramiona jego pierworodna śmierć.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pożre mu członki ciała, pożre mu członki pierworodna śmierci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Choroba zżera jego skórę, śmiertelna choroba zżera jego członki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Choroba pożarła mu skórę, pierworodny śmierci zżera jego członki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Choroba zżera jego skórę, śmiertelna zaraza pożera go całego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Skórę jego stoczy choroba, syn pierworodny pożre jego członki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай стопи його ніг будуть поїджені, хай смерть пожере його красу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pierworodny śmierci pożera włókna jego skóry oraz pochłania jego członki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pożre ono kawałki jego skóry; kończyny jego pożre pierworodny śmierci.

¹⁾ pierworodny śmierci, בְּכֹר מָוֶת , idiom (?): najstraszniejsza śmierć.